

**УДК 378. 018 (73)**

**СКИБА Катерина Миколаївна,**

кандидат психологічних наук, доцент, доцент кафедри  
германської філології та перекладознавства,  
Хмельницький національний університет  
*e-mail*: katrusyk@gmail.com

### **ДИСТАНЦІЙНЕ ОН-ЛАЙН НАВЧАННЯ ПЕРЕКЛАДАЧІВ У США**

*У статті досліджуються дистанційна он-лайн форма навчання у системі професійної підготовки перекладачів у США. Виявлено, що в США перекладацька освіта здійснюється з використанням інформаційних технологій та в режимі віддаленого доступу. Проаналізовано дистанційне*

*он-лайн навчання майбутніх перекладачів у США та з'ясовано, що воно поділяється на такі різновиди: розподілене, змішане (гібридне) та гнучке. Досліджено, що кожен різновид характеризується використанням інформаційних технологій для забезпечення зв'язку між викладачем та студентом. З'ясовано, що он-лайн навчання перекладачів у США користується широкою популярністю та пропонується багатьма навчальними закладами країни. Виокремлено характерні особливості дистанційного он-лайн навчання перекладачів у США.*

**Ключові слова:** он-лайн навчання; дистанційне навчання; перекладач; гібридне навчання; змішане навчання; розподілене навчання; інформаційні технології.

**Постановка проблеми.** Друга половина ХХ століття у США ознаменувала революцію у світі інформації, комунікації та технологій, поява та розвиток яких якісно вплинули на особливості підготовки перекладачів. У навчальному процесі почали широко використовуватись новітні технології, а комп'ютер та професійні прикладні програми стали основними інструментами професії перекладача. Нині у США широкою популярністю користується відкрите та дистанційне навчання (open and distance learning) (ODL) перекладачів. Такий вид навчання передбачає цілеспрямовану, контрольовану, інтенсивну самостійну роботу студентів, які можуть вчитися в зручному для себе місці, за індивідуальним розкладом, маючи при собі комплект спеціальних засобів навчання і погоджену можливість контакту з викладачем, а також контактів між собою. Метою такого різновиду освіти є підготовка студентів до повноцінної і ефективної участі у громадській та професійній діяльності в умовах інформаційного та телекомунікаційного суспільства.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Особливості навчання фахівців у сфері перекладу у США розглядаються у працях зарубіжних перекладачів-практиків та науковців, серед яких: Е. Пім, К. Норд, К. Шефнер, S. Colina, D. Kelly, D. Stewart, M. Tennet, J. Kearns, Y. Gambier, G. Mauriello та інші. Вивченню американського педагогічного досвіду присвячено роботи вітчизняних дослідників, зокрема: Р. Беланової, А. Василюк, Л. Віннікової, Н. Гайдук, Т. Георгієвої, Г. Карцивадзе, А. Кирди, К. Корсака, Т. Кошманової, В. Кудіна, Н. Ничкало, О. Літвінова, Т. Осадчої, І. Пасинкової, Л. Півнєвої, О. Романовського, С. Романової, Н. Пацевко, Л. Смалько, Н. Собчак, В. Тименко, Н. Яковець та ін. Окреме дослідження О. Мартинюк було присвячено професійній підготовці магістрів технічного перекладу в університетах США. Проте, детальне вивчення дистанційного та он-лайн форм навчання перекладачів у США українськими дослідниками не проводилось.

**Мета статті** полягає у дослідженні різновидів дистанційної он-лайн форми навчання перекладачів у США та особливостей його здійснення.

**Виклад основного матеріалу.** Дистанційне навчання має довгу історію і сягає стародавніх часів, коли у Греції у пошуках знань студенти змушені були долати відстані (дистанції). Цей вид дистанційного навчання називають першим поколінням дистанційного навчання. Згодом, на початку ХVІІІ століття у Великій Британії було вперше запропоновано заочне навчання через листування. Згаданий вид навчання вважають другим поколінням дистанційного навчання. Третє покоління дистанційного навчання з'явилося у другій половині ХХ століття, коли у Британському відкритому університеті у навчальний процес вперше впровадили такі мультимедійні матеріали, як аудіо- та відеозаписи [1]. Проте визначним проривом у розвитку дистанційного навчання стали 80-ті роки ХХ століття, коли у світі з'явилися телекомунікації і комп'ютери стали невід'ємним інструментом навчання [2]. США є відомим розробником та постачальником інформаційних технологій для всього світу, тому запровадження електронних засобів комунікації та використання віртуальних навчальних середовищ у педагогіку навчання перекладачів розпочалось тут у цей період активно та динамічно. Навчання за допомогою комп'ютерів сприяло розвитку та інтеграції технічних та освітніх засобів та інструментів. Одну з ключових ролей у розвитку системи освіти США відіграло відкриття американською наукою Інтернету. Використання величезних можливостей світової мережі в навчальних цілях якісно вплинуло на підготовку перекладачів. Навчання за допомогою Інтернету ще називають четвертим поколінням дистанційного навчання, віртуальним кампусом, віртуальним навчанням, гнучкою моделлю навчання [3]. Саме завдяки Інтернету викладачі та студенти змогли спілкуватись оперативно та в умовах реального часу. Загалом освіта перекладачів в кінці ХХ на початку ХХІ століття у США характеризується: студентоцентрованим навчанням, активною інтеграцією медіа в процес навчання та використанням системи мультимедіа (гіпертекст, інтернет-ресурси тощо), можливістю організації як асинхронної, так і синхронної (в умовах реального часу) комунікації між студентом та викладачем.

Нові комп'ютерні та комунікаційні технології виникли разом з такими прикладними програмами, як браузері та інші програми-клієнти, а дистанційне навчання згодом стало синонімом навчання он-лайн. Хоча, на думку дослідників, дистанційне навчання має свої характерні ознаки, серед яких віддаленість (роз'єднання) один від одного учасників навчального процесу [4]. Так, згідно визначення Федерального Реєстру США дистанційна освіта – це навчання з використанням технологій (Інтернет, односторонньої або двосторонньої передачі даних через відкрите мовлення, закрите мовлення, кабельне мовлення, оптико-волоконні, ширококутові, супутникові або бездротові пристрої зв'язку, аудіо конференц-зв'язку, відеокасети, DVD і CD-ROM, якщо касети, DVD або CD-ROM використовуються в процесі навчання у поєднанні з будь-якими з перерахованих вище технологій) для передачі вказівок студентам, які віддалені від викладача, та підтримання регулярної і предметної взаємодії між студентами та викладачем, синхронно або асинхронно [5]. Он-лайн навчання іноді помилково характеризують лише як навчання, яке здійснюється із використанням Інтернет-мереж [6]. Проте, саме он-лайн-навчання зближує та допомагає прибрати відчуття відстані між викладачем та студентами. Навчання перекладачів он-лайн може бути розподіленим, змішаним (гібридним) та гнучким.

*Розподілене навчання* дозволяє використання різних, у тому числі мультимедійних, навчальних інструментів, щоб подолати відстань між викладачем та студентом. Студенти у більшості навчаються з використанням Інтернету, коли навчальні матеріали та діяльності розподіляються з допомогою технологій як засобу-посередника. Такі програми включають різні навчальні діяльності, голосові або текстові чати з викладачами та студентами, уможливають записування та програвання записів із завданнями, надають дискусійні панелі, що слугують місцем зустрічей учасників навчального процесу, забезпечують регулярний синхронний або асинхронний зв'язок з викладачами, містять індивідуальні навчальні плани, характеризуються постійним моніторингом студентського прогресу та підтримкою у телефонному режимі.

*Змішане (гібридне) навчання* передбачає використання різних стратегій, методів та прийомів навчання, включаючи електронні та друковані ресурси. Студенти відвідують заняття у класі та зустрічаються з викладачем і одногрупниками, але вони також навчаються індивідуально (самостійно), використовуючи електронні чи друковані навчальні ресурси. Навчання з допомогою комп'ютера та Інтернет-навчання запропоновані як частина навчального процесу і в різних обсягах залежно від мети навчального плану. Студенти проводять час за комп'ютерами та опановують багато навчальних комп'ютерних програм, користуються Інтернет-ресурсами. Змішане навчання сприяє: 1) розширенню освітніх можливостей студентів за рахунок доступності та гнучкості, врахування їх індивідуальних освітніх потреб, а також темпу і ритму освоєння навчального матеріалу; 2) стимулює формування суб'єктної позиції студента: підвищує його мотивацію, самостійність, соціальну активність, рефлексію та самоаналіз і, як наслідок, підвищує ефективність освітнього процесу в цілому; 3) трансформує стиль педагога: перехід від трансляції знань до інтерактивної взаємодії зі студентом, сприятливого конструювання власних знань; 4) персоналізує освітній процес: студент самостійно визначає свої навчальні цілі, способи їх досягнення, враховуючи свої освітні потреби, інтереси та здібності, вчитель же є помічником студента [7]. З огляду на перераховані характеристики та очевидні переваги такого виду навчання, у 2003 році Американське товариство з навчання та розвитку відзначило цей вид навчання серед десяти кращих тенденцій в навчанні [8].

*Гнучке навчання* передбачає широкий вибір того, що саме, коли, де та як можуть вивчати студенти. Студенти відвідують заняття у класі та зустрічаються з викладачами та одногрупниками, але навчання також доповнюється Інтернет-ресурсами, які доступні для студентів за межами класних кімнат. Студенти використовують Інтернет, щоб отримати домашні завдання та навчальні матеріали, приймати участь у дискусіях у чат-кімнатах, розв'язувати тести, перевіряти свої оцінки, отримувати он-лайн консультації від своїх викладачів тощо.

Дистанційне он-лайн навчання перекладачів у США також передбачає тандем-навчання (tandem learning). Такий вид навчання характеризується тим, що студенти можуть кооперуватись з іншими студентами з різних куточків світу, обмінюватись знаннями та досвідом у процесі виконання перекладацьких проєктів. Особливо ефективним тандем-навчання є під час опанування студентами другої іноземної мови, коли вони можуть спілкуватись із носіями мови і отримувати додаткові знання як про мову, так і про культуру

та інші національні особливості. Наприклад один студент з США, виконує проект разом зі студентом з Іспанії. Один з них є носієм англійської, а інший носієм іспанської мови. Під час виконання проекту вони постійно контактують, обмінюються знаннями зі своєї рідної мови, допомагають у роз'ясненні складних культурних особливостей тощо.

Важливо відмітити, що сьогодні більшість он-лайн та дистанційних курсів навчання перекладачів є поєднанням розподіленого, змішаного та гнучкого видів навчання та включає за можливості тандем-навчання. Студенти стали центральними фігурами навчального процесу, вони отримали право обирати курси, визначати послідовність їх вивчення. Викладачі перетворились на фасилітаторів, які допомагають скерувати студентів, які знання слід набути, які навички слід розвинути і знайомлять з інструментами та стратегіями автономного навчання. Окрім того, студенти розвивають здатність вирішувати професійні задачі поза межами класної кімнати, вміння працювати у команді.

Дистанційне он-лайн-навчання перекладачів користується попитом у США. Зазвичай такий вид навчання обирають студенти старшого віку, які вже зайняті у професії, які бажають розвинути нові навички, розширити свою кваліфікацію чи отримати офіційне підтвердження своєї кваліфікації. Дистанційне он-лайн-навчання вирішує питання відстані та зайнятості, що є також його вагомими перевагами перед традиційною формою навчання. Навчальні заклади США все активніше впроваджують навчальні он-лайн програми підготовки перекладачів не лише через їхню популярність серед студентів, але й через те що вони є економічно ефективними, адже дистанційний метод навчання є дешевшим, ніж традиційний, завдяки ефективному використанню навчальних приміщень, полегшеному коригуванню електронних навчальних матеріалів та мультидоступу до них. Он-лайн формат є зручними, оскільки дає можливість одночасно використовувати великий обсяг навчальної інформації будь-якою кількістю студентів, та забезпечує синхронну та асинхронну інтерактивність між студентами і викладачем, що підвищує мотивацію до навчання та якісно впливає на засвоєння матеріалу. Викладачі також отримують більші можливості контролю якості навчання за рахунок проведення дискусій, чатів, використання самоконтролю, відсутність психологічних бар'єрів; актуальність – можливість упровадження новітніх педагогічних, психологічних, методичних розробок.

Навчальний матеріал зазвичай подається у вигляді функціонально завершених тем і може бути швидко оновлений та виправлений викладачем, що забезпечує актуальність та відповідність здібностям окремого студента або групи загалом. Он-лайн програми навчання перекладачів є різного виду. Це можуть бути професійні програми на отримання сертифікату або програми отримання ступеня магістра з перекладу. Набагато рідше зустрічаються програми на отримання ступеня бакалавра та доктора філософії.

Вступники на магістерську програму повинні володіти двома мовами та здати вступний іспит. Для вступу на будь-яку он-лайн програму (чи то на отримання сертифікату чи отримання ступеня) до студентів може ставитись вимога виконати тест на переклад та заповнити аплікаційну форму, окрім цих вимог можуть бути також такі як: подача резюме, заяви-обґрунтування (personal statement) та оплата послуг за розгляд аплікаційної форми (заяви на вступ) (application fee). Для вступу на вище згадані види професійних он-лайн програм для перекладачів абітурієнтам необхідно мати ступінь бакалавра (див. табл. 1).

Професійна програма на отримання сертифікату з перекладу для тих, хто вже завершив бакалаврську програму, забезпечує студентам необхідні комунікативні навички та навички перекладу письмових документів з іноземної мови на англійську або ж навпаки. Учасники програми можуть обирати серед таких мов, як: німецька, французька, португальська та арабська. Багато програм також включають і іспанську мову. Читання та письмо іноземною мовою, аналіз тексту – це те, на чому фокусується програма. Деякі курси програми навчають перекладацьких технік для медичного, юридичного, академічного та бізнес-перекладу. Вимоги програм можуть варіюватись, але більшість навчальних закладів вимагають, щоб студенти пройшли обов'язкові курси та здали тест по завершенню. Он-лайн програми на отримання сертифікату з перекладу, зазвичай, тривають два роки.

Серед технічних вимог он-лайн програм можуть бути наступні: спеціальне програмне забезпечення, як то програми AdobeReader та FlashPlaye, Internet браузерери з можливістю відтворення елементів Java. Про ці вимоги студентів зазвичай повідомляють на етапі вступу на програму або на першому етапі навчання. Командна робота студентів забезпечується використанням інструментів Web 2.0, таких як Google+, Googledocs або Etherpad, та програмного забезпечення для створення субтитрів. Окрім того, що студенти повинні мати

комп'ютер, підключення до мережі Інтернет, електронну пошту, їм може також знадобитись придбати певні підручники. Студенти використовують он-лайн платформи для проведення дискусій, як наприклад Blackboard, також, щоб поспілкуватись з викладачем та одногрупниками.

Таблиця 1

**Інформація про дистанційні он-лайн програми  
підготовки перекладачів у США**

Вступні вимоги	Володіння англійською мовою та однією іноземною мовою, складання вступного іспиту, написання заяви-обґрунтування, оплата послуг розгляду аплікаційної форми, наявність ступеню бакалавра (для вступу на постбакалаврську програму (магістерську чи сертифікатну).
Тривалість	Від 10–11 тижнів до 5-ти років.
Вартість	Від 5.000 доларів США до 30.000 доларів США
Необхідні навички	Культурна толерантність, вільне володіння мовами, розвинені навички читання та аудіювання
Професійна сертифікація	Деякі програми готують студентів до сертифікації в Американській асоціації перекладачів
Кар'єрні можливості	Соціальний перекладач, художній перекладач, медичний перекладач, локалізатор

*Джерело: систематизовано автором*

Розподіл навчального часу здійснюється самими студентами, оскільки вони самостійно вирішують скільки часу вони хочуть приділити на опанування програми, хоча викладачі все ж встановлюють кінцеві строки (дедлайни) для виконання завдань. Студенти можуть обрати спеціалізовані курси з усного перекладу, що включає розвиток навичок перекладу усного мовлення з елементами письмового перекладу. Серед курсів навчання перекладу найчастіше зустрічаються курс перекладу з аркуша (sight reading), теорія перекладу та особливості використання комп'ютера у перекладі. Може також висуватись вимога виконати практичне завдання з перекладу під керівництвом викладача, для набуття необхідного професійного досвіду, або ж студент на вибір може обрати курси з (керування) менеджменту перекладацькими проектами.

Більшість програм включають до 10 курсів. Популярними серед студентів є наступні курси: «Вступ до перекладу», «Медичний переклад», «Англійсько-іспанський переклад», «Інструменти перекладу», «Переклад з аркуша». Студенти повинні опанувати мінімальну кількість курсів з великої кількості запропонованих, які б відповідали цілям їхньої майбутньої кар'єри. Сертифікатна програм з перекладу зазвичай не є кредитною. Випускники цієї програми можуть звернутись для підтвердження своєї кваліфікації до асоціацій професійних перекладачів.

Тривалість он-лайн програм може варіюватись залежно від кількості кредитів та курсів, які слід опанувати студентів протягом навчання за програмою. Так, наприклад, магістерська програма у Школі професійної освіти при Нью-Йоркському університеті на отримання ступеня магістра наук з перекладу, розрахована на 36 кредитів, триває до 5-ти років [9]. Водночас, професійні програми на отримання сертифікату з обраної пари мов, наприклад, японська та англійська мови, у Гавайському університеті в Маноа тривають 11 тижнів [10].

До популярних навчальних закладів, які пропонують он-лайн програма навчання перекладачів на отримання ступеню магістра або сертифікату налучать наступні навчальні заклади США: Ashford University; Southwestern College; Colorado State University Global; University of Iowa; Walden University; Southern New Hampshire University; Northcentral University; Penn Foster Career School.

**Висновки і перспективи подальших досліджень.** Таким чином, можна зробити висновок, що відкрите дистанційне навчання майбутніх перекладачів у США є поширеним явищем і характеризується наступними ознаками:

– застосування спеціалізованих технологій і засобів навчання – комп'ютерів, мережевих засобів, мультимедійних технологій, спеціального програмного забезпечення для підготовки навчальних курсів і навчання студентів;

- впровадження інформаційних і телекомунікаційних технологій в навчання;
- проведення тестового контролю якості знань, за допомогою тестових систем на базі інформаційних технологій;
- гнучкість навчання – можливість навчатися в зручний час, у зручному місці і в зручному темпі;
- модульність навчання – можливість формування індивідуального навчального плану, що відповідає особистим потребам, з набору незалежних навчальних курсів;
- паралельність навчання – можливість навчання при поєднанні з основною професійною діяльністю;
- асинхронність навчання – реалізація технології навчання за зручним для кожного учня розкладом;
- набуття викладачем нової ролі – координатор пізнавального процесу, який здійснює коригування змісту дисципліни, проводить консультації при складанні індивідуального навчального плану та керує навчальними проектами за допомогою інформаційних та телекомунікаційних технологій;
- поява нових вимог до тих, хто навчається, – високий рівень самоорганізації, вмотивованості, розвинені навички самостійної роботи;
- економічна ефективність навчання – краще співвідношення досягнутого результату до витрат часу, грошей і інших ресурсів на його досягнення, у порівнянні з традиційними формами навчання.

До перспективи подальших досліджень вбачаємо вивчення перспектив запровадження американського досвіду організації та здійснення он-лайн навчання в реаліях української вищої школи.

#### Список використаної літератури

1. The Open University. URL: <http://www.open.ac.uk/>
2. Meyer K.A., Murrell V.S. A National Study of Theories and Their Importance for Faculty Development for Online Teaching. URL: [http://www.westga.edu/~distance/ojdla/summer172/Meyer\\_Murrell172.html](http://www.westga.edu/~distance/ojdla/summer172/Meyer_Murrell172.html)
3. Dorry E.R. An Analysis of a New Contemporary Teaching-Learning Strategy in Translation Studies: Distance Online Translator Training. URL: <http://translationjournal.net/October-2015/an-analysis-of-a-new-contemporary-teaching-learning-strategy-in-translation-studies-distance-online-translator-training.html>
4. Alcalá L. Status Questions of Distance Online Translator Training. A Brief Survey of American and European Translator – Training Institution. URL: <http://isg.urv.es/cttt/cttt/research/lopez.pdf>
5. Electronic Code Of Federal Regulations. URL: [http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?SID=8d5b19cf9e7295f220358800f1fe7fb3&mc=true&node=se34.3.600\\_12&rgn=div8](http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?SID=8d5b19cf9e7295f220358800f1fe7fb3&mc=true&node=se34.3.600_12&rgn=div8)
6. Kelly M., Kennell T., Stum M. An Analysis of Online and Distance Education Language Training. URL: [http://atwork.settlement.org/downloads/atwork/CIC\\_Fast\\_Forward\\_Online\\_Language\\_Training.pdf](http://atwork.settlement.org/downloads/atwork/CIC_Fast_Forward_Online_Language_Training.pdf)
7. Кондакова М.Л., Латыпова Е.В. Смешанное обучение: ведущие образовательные технологии современности. URL: <http://vestnikedu.ru/2013/05/smehannoe-obuchenie-vedushhie-obrazovatelnyie-tehnologii-sovremennosti/#more-848>
8. Bonk C.J., Graham Ch.R., Cross, J., Moore, M.G. The Handbook of Blended Learning: Global Perspectives. San Francisco: Local Designs, 2006. URL: <http://eu.wiley.com/WileyCDA/WileyTitle/productCd-0787977586.html>
9. New York University School of Professional Studies. URL: <http://www.sps.nyu.edu/>
10. University of Hawaii at Manoa. URL: <https://manoa.hawaii.edu/>

#### References

1. *The Open University*. Retrieved from <http://www.open.ac.uk/>
2. Meyer, K.A., Murrell, V.S. *A National Study of Theories and Their Importance for Faculty Development for Online Teaching*. Retrieved from [http://www.westga.edu/~distance/ojdla/summer172/Meyer\\_Murrell172.html](http://www.westga.edu/~distance/ojdla/summer172/Meyer_Murrell172.html)
3. Dorry, E.R. *An Analysis of a New Contemporary Teaching-Learning Strategy in Translation Studies: Distance Online Translator Training*. Retrieved from <http://translationjournal.net/October-2015/an-analysis-of-a-new-contemporary-teaching-learning-strategy-in-translation-studies-distance-online-translator-training.html>
4. Alcalá, L. *Status Questions of Distance Online Translator Training. A Brief Survey of American and European Translator – Training Institution*. Retrieved from <http://isg.urv.es/cttt/cttt/research/lopez.pdf>
5. *Electronic Code Of Federal Regulations*. Retrieved from [http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?SID=8d5b19cf9e7295f220358800f1fe7fb3&mc=true&node=se34.3.600\\_12&rgn=div8](http://www.ecfr.gov/cgi-bin/text-idx?SID=8d5b19cf9e7295f220358800f1fe7fb3&mc=true&node=se34.3.600_12&rgn=div8)
6. Kelly, M., Kennell, T., Stum, M. *An Analysis of Online and Distance Education Language Training*. Retrieved from [http://atwork.settlement.org/downloads/atwork/CIC\\_Fast\\_Forward\\_Online\\_Language\\_Training.pdf](http://atwork.settlement.org/downloads/atwork/CIC_Fast_Forward_Online_Language_Training.pdf)
7. Kondakova, M.L., Latypova, E.V. *Mixed learning: Leading educational technology of the present*. Retrieved from <http://vestnikedu.ru/2013/05/smehannoe-obuchenie-vedushhie-obrazovatelnyie-tehnologii-sovremennosti/#more-848>
8. Bonk, C.J., Graham, Ch.R., Cross, J., Moore, M.G. (2006). *The Handbook of Blended Learning: Global Perspectives*. Retrieved from <http://eu.wiley.com/WileyCDA/WileyTitle/productCd-0787977586.html>
9. *New York University School of Professional Studies*. Retrieved from <http://www.sps.nyu.edu/>
10. *University of Hawaii at Manoa*. Retrieved from <https://manoa.hawaii.edu/>

**SKYBA Kateryna,**

Ph.D in Psychology, Associate Professor of German Philology and Translation Studies Department,  
Khmelnitsky National University  
e-mail: katrusyk@gmail.com

### **TRANSLATORS' DISTANCE ON-LINE TRAINING IN THE USA**

***Abstract.** The introducing and development of information technologies has affected the translators' training in the US. Currently, the open and distance learning (ODL) of translators is widely spread in the US. This kind of training involves purposeful, controlled, intensive independent work of students who can study in a convenient place, on an individual schedule with a set of special training facilities. The students usually contact their teachers and group mates via Internet. The purpose of this type of training is to prepare students for full and effective participation in public and professional activities in the modern information and telecommunication society.*

*The purpose of the article is to research the varieties of distance and on-line forms of translators' training in the United States and to learn the peculiarities of its implementation.*

*On-line learning helps to remove the feeling of distance between the teacher and the students. On-line translators' training can be distributed, mixed (hybrid) and flexible. Distributed learning involves the use of various multimedia and educational tools to bridge the distance between a teacher and a student. Teaching materials and activities are distributed to the students with the help of Internet technologies that play the role of a mediator between a teacher and a student. Mixed (hybrid) learning involves the use of various strategies, methods and techniques of learning, including electronic and printed resources. Students attend class and meet with the faculty and group mates in the premises of the educational institution, but, at the same time, they also study individually (on their own) using electronic or printed teaching resources. Flexible learning provides a wide range of choices for what, when, where and how students can study. Students attend classes in class and meet with the faculty and group members, but learning is also complemented by online resources that are accessible to students outside classrooms.*

*The article analyzes distance online translators' training, reveals the peculiarities of its implementation and examines typical online translators' training programs in the US for the first time in domestic pedagogical science. The experience of implementing distance online translators' training is perspective for its further introduction in Ukrainian educational institutions.*

*Open distance learning of translators in the US is a common phenomenon and is characterized by the following features: application of specialized technologies and means of training; introduction of information and telecommunication technologies into training; knowledge quality control test systems based on information technologies; flexibility of training; modularity of training; parallel learning; asynchronous learning; new role of a teacher; new requirements for those who study; economic effectiveness of training.*

**Keywords:** distance learning; on-line learning; information technologies; translator; distributed learning; hybrid learning; flexible learning.

Одержано редакцією 28.09.2017  
Прийнято до публікації 06.10.2017